

CMO1-I/11.25

# Işfahān semā‘ī

Critical Report

Semih Pelen

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

## İşfahān semā'ī

<b>Source</b>	TR-İüne 214-12
<b>Location</b>	P. 71, l. 7 – p. 74, l. 4
<b>Makâm</b>	İsfahân
<b>Usûl</b>	Aksak semâî
<b>Genre</b>	Saz semâîsi
<b>Attribution</b>	—
<b>Index Heading</b>	İşfahān semā'ī
<b>Work No.</b>	CMOi0004

**Remarks**

The scribe uses both type of division signs (❖ and ::) randomly.

The piece is attributed to Kemânî Hızır Ağa (d. after 1794) in TR-İüne 203. In TR-İütae 108, the heading states that it might also be attributed to Kantemiroğlu (1673–1723).

There are many interventions of a later hand in the first 17 divisions of H4 (divs. 43–59). Since this points to another variant, it was also necessary to transcribe this second version which is very similar to one in TR-İüne 211-9 (see below for the melodic line of the alternative H4). But regarding the original layer, all H4s in the consulted concordances are different versions of each other.

**Structure**

H1	:	4	: :	3	:				
H2	:	4[M]	: :	7[T]	: :	9[T]	:		
H3	:	10	: :	4	:				
H4*	:	10	: :	7	: :	6	: :	7	:
H2	:	4[M]	: :	7[T]	: :	9[T]	:		

\*yürük semâî

It is assumed that the Arabic mîm letter at the end of divs. 4, 12, 19, 28, 38 42, 67 and 74 indicates a repetition.

It is not clear where the performance instruction (mülâzime teslîm) at the end (following H4) refers to, since there is no marking indicating any teslîm or mülâzime in the piece. In TR-İütae 108, there is an instruction that states H2 should be performed again following H4. In TR-Iboa 374, there are two markings (teslîm and mülâzime signs) denoting H2 to be performed following H4. Accordingly, H2 starts as mülâzime and then leads to teslîm. In this regard,

H2 should be performed once again following H4, based on the performance instruction in TR-Iboa 374 and TR-Iütæ 108.

**Pitch Set**



**Notes on Transcription**

- 1.2 Orig. ㅈㅈㅈㅈ ; 2<sup>nd</sup> lay. ㅈㅈㅈㅈ . Transcribed as ㅈㅈㅈㅈ . TR-Iüne 203-1: ㅈㅈ ; TR-Iüne 211-9: ㅈㅈ ; TR-Iütæ 107, TR-Iboa 374: ㅈㅈ ; TR-Iütæ 108: ㅈㅈ .
- 2.2 Orig. ㅈㅈ ; 2<sup>nd</sup> lay. ㅈㅈ . Transcribed as ㅈㅈ . TR-Iüne 211-9: ㅈㅈ ; TR-Iütæ 107: ㅈㅈ ; TR-Iboa 374: ㅈㅈ ; TR-Iütæ 108: ㅈㅈ .
- 2.4 Orig. ㅈㅈ ; 2<sup>nd</sup> lay. ㅈㅈ . Transcribed as ㅈㅈ . TR-Iüne 203-1, TR-Iütæ 107, TR-Iboa 374: ㅈㅈ ; TR-Iüne 211-9: ㅈㅈ ; TR-Iütæ 108: ㅈㅈ .
- 4.4 The rest sign (,) at the end is ignored in the transcription since it was probably added by later hand. The same approach is applied for many other divs: 7.4, 8.4, 19.4, 28.4, 38.4, 42.4. Also, in TR-Iütæ 107 and TR-Iboa 374 there are no rest signs used for these divisions in most of the cases.
- 5 The division sign is not legible as it is scribbled with many small dots made with nib of the pen.
- 5.4 Orig. ㅈㅈ ; 2<sup>nd</sup> lay. ㅈㅈ . Transcribed as ㅈㅈ . TR-Iüne 203-1, TR-Iütæ 107: ㅈㅈ ; TR-Iüne 211-9, TR-Iütæ 108: ㅈㅈ ; TR-Iboa 374: ㅈㅈ .
- 9.4 Orig. ㅈㅈ ; 2<sup>nd</sup> lay. ㅈㅈ . Transcribed as ㅈㅈ . TR-Iüne 203-1: ㅈㅈ ; TR-Iüne 211-9: ㅈㅈ ; TR-Iütæ 107: ㅈㅈ ; TR-Iboa 374: ㅈㅈ ; TR-Iütæ 108: ㅈㅈ .
- 10.2 Orig. ㅈㅈ ; 2<sup>nd</sup> lay. ㅈㅈ . Transcribed as ㅈㅈ . TR-Iüne 203-1: ㅈㅈ ; TR-Iüne 211-9: ㅈㅈ ; TR-Iütæ 107: ㅈㅈ ; TR-Iboa 374: ㅈㅈ ; TR-Iütæ 108: ㅈㅈ .
- 14.2 Orig. ㅈㅈ ; 2<sup>nd</sup> lay. ㅈㅈ ; 3<sup>rd</sup> lay. ㅈㅈ . Transcribed as ㅈㅈ . TR-Iüne 203-1: ㅈㅈ ; TR-Iüne 211-9: ㅈㅈ ; TR-Iütæ 107: ㅈㅈ ; TR-Iboa 374: ㅈㅈ ; TR-Iütæ 108: ㅈㅈ .
- 17.4 Orig. ㅈㅈ ; 2<sup>nd</sup> lay. ㅈㅈ . Transcribed as ㅈㅈ . TR-Iüne 203-1, TR-Iütæ 107; TR-Iboa 374: ㅈㅈ ; TR-Iüne 211-9, TR-Iütæ 108: ㅈㅈ .
- 18.2 Orig. ㅈㅈ ; 2<sup>nd</sup> lay. ㅈㅈ . Transcribed as ㅈㅈ . TR-Iüne 203-1: ㅈㅈ ; TR-Iüne 211-9: ㅈㅈ ; TR-Iütæ 107: ㅈㅈ ; TR-Iboa 374: ㅈㅈ ; TR-Iütæ 108: ㅈㅈ .
- 20.1 ㅈㅈ for ㅈㅈ . TR-Iüne 203-1: ㅈㅈ ; TR-Iüne 211-9: ㅈㅈ ; TR-Iütæ 107: ㅈㅈ ; OA374: ㅈㅈ ; TR-Iütæ 108: ㅈㅈ .

- 20.4 Orig.  $\text{r}^{\text{h}}$ ; 2<sup>nd</sup> lay.  $\text{r}^{\text{h}}$ . Transcribed as  $\text{r}^{\text{h}}$ . TR-Iüne 203-1:  $\text{r}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iütae 107, TR-Iboa 374:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iütae 108:  $\text{r}^{\text{h}}$ .
- 22.2 Orig.  $\text{r}^{\text{h}}$ ; 2<sup>nd</sup> lay.  $\text{r}^{\text{h}}$ . Transcribed as  $\text{r}^{\text{h}}$ . TR-Iüne 203-1:  $\text{r}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iütae 107:  $\text{r}$ ; TR-Iboa 374:  $\text{r}$ ; TR-Iütae 108:  $\text{r}^{\text{h}}$ .
- 25.1  $\text{r}^{\text{h}}$ . The first pitch sign appears to be in superscript. It is probably because there was not enough space since it was added later by the scribe. Transcribed as  $\text{r}^{\text{h}}$ . TR-Iüne 203-1:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iüne 211-9 (1<sup>st</sup> lay.):  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iüne 211-9 (2<sup>nd</sup> lay.):  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iütae 107, TR-Iboa 374:  $\text{r}$ ; TR-Iütae 108:  $\text{r}$ .
- 30.3 Orig.  $\text{r}^{\text{h}}$ ; 2<sup>nd</sup> lay.  $\text{r}^{\text{h}}$ . Transcribed as  $\text{r}^{\text{h}}$ . TR-Iüne 203-1, TR-Iütae 107; TR-Iboa 374:  $\text{r}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iütae 108:  $\text{r}$ .
- 31.4 Orig.  $\text{r}^{\text{h}}$ ; 2<sup>nd</sup> lay.  $\text{r}^{\text{h}}$ . Transcribed as  $\text{r}^{\text{h}}$ . TR-Iüne 203-1:  $\text{r}$ ; TR-Iüne 211-9, TR-Iütae 108:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iütae 107, TR-Iboa 374:  $\text{r}$ .
- 39.2  $\text{r}$ . Neither the original layer nor the 2<sup>nd</sup> layer is clear regarding the duration signs. Transcribed as  $\text{r}$ . TR-Iüne 211-9, TR-Iütae 108:  $\text{r}$ ; TR-Iütae 107, TR-Iboa 374:  $\text{r}$ .
- 41.4 Orig.  $\text{r}^{\text{h}}$ ; 2<sup>nd</sup> lay.  $\text{r}^{\text{h}}$ . Transcribed as  $\text{r}^{\text{h}}$ . TR-Iüne 203-1:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iüne 211-9, TR-Iütae 108:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iütae 107; TR-Iboa 374:  $\text{r}$ .
- 43  $\text{r}^{\text{h}}$  for  $\text{r}^{\text{h}}$ . TR-Iüne 203-1, TR-Iütae 107:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iboa 374:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iütae 108:  $\text{r}^{\text{h}}$ .
- 46.1  $\text{r}^{\text{h}}$  for  $\text{r}^{\text{h}}$ .
- 48  $\text{r}^{\text{h}}$  for  $\text{r}^{\text{h}}$ . TR-Iütae 107:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iüne 211-9:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iütae 108:  $\text{r}^{\text{h}}$ .
- 55  $\text{r}^{\text{h}}$  for  $\text{r}^{\text{h}}$ . TR-Iüne 203-1:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iütae 107:  $\text{r}^{\text{h}}$ .
- 72  $\text{r}^{\text{h}}$  for  $\text{r}^{\text{h}}$ . TR-Iüne 203-1, TR-Iütae 107:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iüne 211-9 (1<sup>st</sup> lay.):  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iüne 211-9 (2<sup>nd</sup> lay.), TR-Iütae 108:  $\text{r}^{\text{h}}$ ; TR-Iboa 374:  $\text{r}^{\text{h}}$ .

**Consulted Concordances**

TR-Iüne 203-1, p. 12; TR-Iütae 107, pp. 97–8; TR-Iütae 108, pp. 89–90; TR-Iüne 211-9, pp. 227–30; TR-Iboa 374, pp. 122r–123r.

1 =  /6/   40   41   42

4[. Hâne]  6                  

 /7/  43   44  45

                

 46  47 /8/  48

                

3  49  50  51

                

 52  53 /9/  54

                

 55 1.  56 2.  57

                

/10/  58  59  60

                

 61 1.  62 2.  63

                

3  64  65 /2/  66  67

                

 68  69 /3/  70

                

71 72 73

74 /4/ 75 76

mülazime teslim

Figure 1: Alternative version of H4 on p. 73–4.